



(C)Michihiro OTA

秋吉台国際芸術村レジデンス事業アーティスト募集

transとは、越える、横切る、通過する、交差/交換する、変換/転換するなどの意味を持つ接頭語です。アーティスト・イン・レジデンス事業は、アーティストたちにとってその後の活動のための実験の場であり、新しい体験の場となります。作家たちは滞在する場所の文化、環境、そしてそこに生活する人々からアイデアを受け取り、創作活動を通じて新しい発想や視点を地域にもたらしめます。また、レジデンスが終われば、彼らはその土地独自の生活様式や地理的条件などに基づく彼らの体験を、その後訪れるであろう世界中のまちへと伝えます。私たちは、秋吉台国際芸術村レジデンス事業が、様々な思想や文化の枠を越え、人々が行き交い、ふれ合う場となることを期待します。

Akiyoshidai International Art Village Residence Program: trans_2011-2012

Trans is a prefix which means to go beyond, get across, cross, exchange, change and convert. The Residence Program provides a time and place for artists to experience new encounters and carry out experiments for their future projects. Participating artists are expected to bring new ideas to the local culture and people while they, in turn, will acquire new views through new encounters. As a result of the residence program, the artists will convey their new experiences, from the local's vernacular lifestyle and its peculiar geographic conditions, to their next destination. We hope that the residence program at Akiyoshidai International Art Village becomes a space for artists go beyond cultural borders, exchange their unique perspectives and establish relationships with fellow artists.

インターン募集

レジデンスプログラムをサポートする実習生を募集します。(若干名)
詳しくはAIAVウェブサイト (<http://www.aiav.jp/>) をご覧ください。

a	b	c	g
d	e	f	
h			i

- a. 本館棟外観
- b. 宿泊棟外観
- c. ギャラリー
- d. 宿泊室外観
- e. レストラン
- f. カフェ
- g. ホール
- h. 外観夜景
- i. 中庭夜景

- a. main building
- b. residence hall
- c. gallery
- d. residence hall
- e. restaurant
- f. cafe
- g. hall
- h. night view
- i. court night view



応募方法 How to apply

○応募用紙(コピーまたは同じ様式で作成したものでも可)にすべての必要事項を記入してください。

○ワープロで作成したCV(作家歴)と、ジャンルごとにポートフォリオを添付してください。

○ワープロで作成したアーティスト・ステイトメント(A4用紙一枚、600字以内厳守)を添付してください。

○自作についての新聞や批評誌の記事(英語または日本語)があれば添付してください。

※応募資料の返却のご希望には一切応じることはできませんので、ご了承ください。

※電子メールによる応募は受け付けいたしませんので、ご了承ください。

※個人情報の取扱い: 応募いただいた内容は、秋吉台国際芸術村レジデンス事業以外の目的には決して使用いたしません。

- Applicants should fill in all the required field in the application form (photocopies or other formats are also accepted).

- Submit your CV in English (typed) and portfolio with descriptions of each work.

- Submit your **Artist Statement** (typed and in **not more than 250 words**).

- If you have publications, articles and reviews of your work, you may attach them.

*None of the items you submit can be returned.

*We will not accept applications via e-mail, telephone or fax.

*Submitted information is only used for selection and not for any other purpose.

■ 以下の各項目について、すべて記入してください。 Please fill all the boxes.

写真 ID photograph	氏名 name	性別 sex	<input type="checkbox"/> 男 male <input type="checkbox"/> 女 female	生年月日 date of birth
	現住所 contact address			国籍 nationality
	メールアドレス e-mail	電話 tel	ファックス fax	

上記以外に連絡の取れるアドレスがあれば下欄にご記入ください。

Alternative address (If you have another contact address)

■ CV様式

*A4用紙1枚に、次の項目に従ってCVを作成し、応募用紙に添付してください。

Required information for CV

*Please type the following information on one sheet of A4 paper and attach it to the application.

○氏名 name

○学歴・職歴・活動歴 education and working experiences

○受賞歴 grants and awards

○ワークショップ、レジデンス、展覧会、公演 workshop, residency, exhibition and performance

■ 応募者は活動分野に応じて、適したポートフォリオおよび資料を添付してください。

Please attach your portfolio and supporting materials.

○作品の画像(JPEG)は、10枚以内でCD-Rで送ってください。(作品を簡潔に解説するテキストなどを添付してください。[A4で1ページ以内])

Images of your works should be in JPEG (not more than 10) on CD-R. Please attach a simple description for each image on one sheet of A4 paper.

○10分以内のビデオ(DVD or CD-R) ※PCまたはMACで再生可能なもの。

Video should not be longer than 10 minutes (DVD or CD-R) and should be viewable on PC or MAC.

○カタログ、単行書、アーティスト・ブック、楽譜など

Catalogue, monography, artist book, score, etc.

○雑誌などの批評記事、レビューなど

Reviews, essays or other publications

■ アーティスト・ステイトメント

Artist statement

600字以内でアーティストとしてのステイトメントを書いてください。文字制限は厳守してください。

Please describe your statement as an artist in **not more than 250 words**.

■ どちらでこのプログラムをお知りになりましたか?

How did you know about this program?

美術館 / インスティテュート(名前を記入)
art museum / institution (name)

雑誌 / 新聞など
magazines / newspapers

秋吉台国際芸術村ウェブサイト
website of AIAV

その他のウェブサイト(URLを記入)
another website (URL)

個人から
from an individual

ツイッター
Twitter

レジデンス実施期間 Residency period

2012年1月12日(木)–3月22日(木) [70日間] 12 January - 22 March, 2012 [70days]

募集対象・人(組)数 Number of artists accepted

- 若手アーティスト (40歳以下) ※芸術のジャンルに制限はありません (1組2名まで)
 - 海外居住者2名(組)、国内居住者または海外に居住する者で日本国籍を有するもの1名(組)
- 2 artists of any nationalities living outside Japan, 1 artist living in Japan or living abroad with Japanese nationality
*Groups of 2 artists may apply, but no larger.

応募条件 Eligible applicants

- 選定された場合、指定の実施期間中、芸術村に滞在できること。
 - 滞在期間中に、展覧会、公演等で、新作の成果発表を行うこと。 展覧会:2012年3月3日~18日(予定)
 - トーク、レクチャー、ワークショップなどの地域交流プログラムに必ず参加すること。
 - 英語で意思の疎通ができること。
 - 制作風景や作品展示、ワークショップ時の記録写真などを、秋吉台国際芸術村に提供すること。
 - 地域の学校で教育プログラムを実施できること。
- ※ 家族および共同制作者の同伴はできません。

Artists who are

- able to stay at AIAV for the designated period of time.
 - able to produce results from his or her residence activities e.g. exhibitions, performances, concerts or presentations. (Exhibition: 3 - 18 March, 2012)
 - able to communicate with local people and participate in the exchange program, e.g. talks, lectures, workshops and presentations, in English.
 - supportive in providing materials for publicity and archiving in accordance with AIAV's requirement.
 - able to give education program at local school and university.
- *Artists cannot be accompanied by anyone including family and collaborator(s).

支援内容 Support

- 居住地と芸術村間の往復旅費(芸術村の算出基準に基づいて算出)
 - 宿泊施設(芸術村付属の滞在施設を無償提供)
 - スタジオ(各種タイプ、広さがありますが、スタジオの割り当ては芸術村で決定します。)
 - 滞在活動支援費=23万円/人・組
 - 日当=¥2,800 × 滞在日数
 - 保険(滞在期間中の一般的な傷害保険です。それ以外の保険については各自でご負担ください。)
- Travel expenses: round trip from your address to AIAV (international flight tickets should be return: single tickets cannot be accepted)
 - Accommodation at AIAV
 - Studio (there are various types of studios: the allocation of studios is decided by AIAV)
 - Production expenses = 230,000 yen (individual/group)
 - Per diem = 2,800 yen day
 - Insurance (only basic injury or illness will be covered, therefore, it is advisable to have your own insurance)

応募締切 Deadline

2011年8月1日(月)[必着]

- この期日を過ぎて到着した応募用紙は受け付けいたしません。
- 応募用紙、資料に不備のある場合は、応募を受け付けいたしません。

Applications must be received by 1 August, 2011.

- *Applications received after the deadline will not be accepted.
- *Applications will not be accepted if there is any deficiency or if required information is missing.

決定時期 Result

2011年10月初旬

- 応募者の中から3名/組が選ばれ、結果は全応募者にお知らせいたします。

Results will be announced at the beginning of October 2011

- *All applicants, both successful and unsuccessful, will be informed of the results. A total of **3 artists (individual/group)** will be selected.

応募・問い合わせ先 Applications & inquiries should be addressed to

〒754-0511 山口県美祿市秋吉町秋吉50 秋吉台国際芸術村 レジデンス事業係
Akiyoshidai International Art Village Residence Support Program
50 Akiyoshi Shuho-cho Mine-shi Yamaguchi 754-0511 JAPAN
TEL:+81(0)837-63-0020 FAX:+81(0)837-63-0021 URL: <http://www.aiav.jp/> e-mail: trans2011@aiav.jp

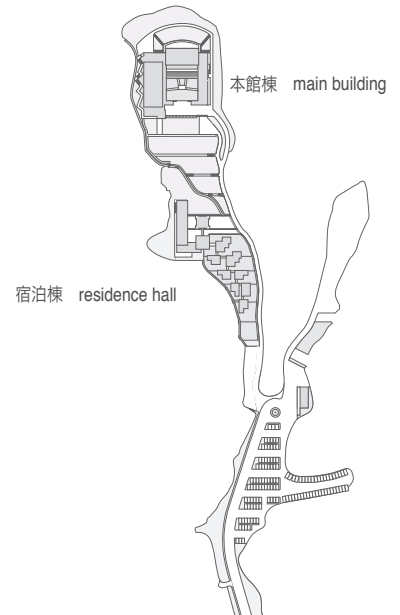
運営組織

主催 山口県文化振興財団 秋吉台国際芸術村 後援 山口県、山口県教育委員会、美祿市、美祿市教育委員会

Organized by Akiyoshidai International Art Village

Supported by Yamaguchi prefecture, Yamaguchi board of education, Mine city, Mine city board of education

Site



レジデンス事業では、滞在アーティストのスペースとして下記のスタジオ及び研修室を使用します。

○研修室1	94㎡	床面にクッション材を入れダンス仕様としています。
○研修室3	94㎡	天井高約7mの大きめのスペースです。
○スタジオ1	49㎡	東面がガラス張りの開放的な空間です。

※使用するスタジオについては、応募用紙で希望を伺っておりますが、最終的な割り当ては審査を通じて決定されます。ご了承ください。

Working Studios

Seminar room 1	94㎡	equipped with a cushioned floor for dancers
Seminar room 3	94㎡	7m high ceiling, studio for all the artists
Studio 1	49㎡	studio for visual artists

*Studio allocation will be designated by the selection committee.

秋吉台国際芸術村 施設概要

□所在地	山口県美祢市秋芳町秋吉50番地
□設立	1998年8月25日
□本館棟	ホール、アンフィシアター、パフォーマンスステージ、研修室3室(1室はダンス仕様)、スタジオ7室、ギャラリー
□宿泊棟	暗室、宿泊室、サロン、共同キッチン、レストラン
□備品	舞台器具、音響器具、楽器、暗室備品各種、デジタルビデオカメラ、ビデオデッキ、イーゼル、電動ドリル、ディスクグラインダー、金工・木工台、万力など

※施設の内容はウェブサイト上でも紹介しています。
 ※滞在期間中の交通手段としてはレンタカー、自転車、或いはバス、電車となります。
 ※滞在中の食事は、芸術村内のレストラン、または、共同キッチンでの自炊になります。

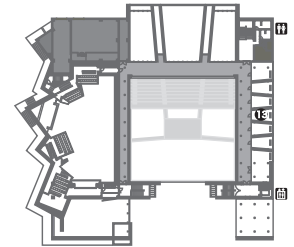
Akiyoshidai International Art Village Information

- **Location:** 50 Akiyoshi, Shuho-cho, Mine-shi, Yamaguchi, JAPAN
- **Established:** August 25, 1998
- **Main Building:** concert hall, amphitheatre, outdoor stage, 3 seminar rooms, 7 studios, gallery
- **Residence Hall:** 36 bedrooms, darkroom, salon, common kitchen, restaurant
- **Equipment:** stage equipment, sound equipment, musical instruments, darkroom equipment, digital video camera, video cassette recorder, easels, electric drill, discgrinder, stand for metalwork and woodwork, vice

*Further information on the facilities is provided on the website.
 *Transportation during the residence period: rental car, bicycles or public transport (buses and trains).
 *There is a restaurant at AIAV, and a common kitchen.

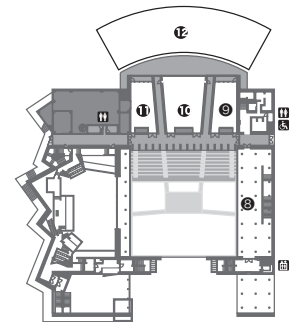
3F

⑬スタジオ 1~7 studio



2F

- ⑧ギャラリー gallery
- ⑨研修室 1 seminar room 1
- ⑩研修室 2 seminar room 2
- ⑪研修室 3 seminar room 3
- ⑫野外劇場 amphitheatre



1F

- ③ホール hall
- ④ホワイエ foyer
- ⑤クローク cloak
- ⑥カフェ cafe
- ⑦パフォーマンスステージ performance stage



B1

- ①事務局 office
- ②楽屋 dressing room

